

むりょう じゆう も  
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう  
梅毒は治療すれば、  
なお  
治ります

Gratuito Pegue livremente.

**A sífilis é curada quando  
corretamente tratada.**

せいかんせんしょう ばいどく けんさ  
性感染症（HIV、梅毒などの検査

むりょう とくめい じっしちゆう  
を無料・匿名で実施中！

いっしょ う  
パートナーと一緒に受けてな！



©2014 大阪府もずやん

Os exames de DSTs (HIV, sífilis, etc.)  
são gratuitos e anônimos!

Faça os exames junto com seus (suas)  
parceiros (as)!



©2014 大阪府もずやん



おおさかふけんこういりょうぶ  
大阪府健康医療部



Departamento de Saúde do  
Governo de Osaka

# もくじ 目次

- P1 ばいどく 梅毒はどんなびょうき病気？
- P2 どのようにうつりますか？  
どうしたらばいどく梅毒にならないように  
できますか？
- P3 ばいどく 梅毒にかかっているかは、どうしたら  
わかりますか？  
むりょう けんさ 無料の検査はどこで受けることができますか？
- P4 がいこくご せいかんせんしょう でんわそうだん 外国語で性感染症の電話相談ができるところ
- P5 ばいどく 梅毒は、どうやってなお治しますか？

# Índice

- Pg.1 O que é a sífilis?
- Pg.2 Como se contrai esta doença?  
O que se deve fazer para não contrair a  
sífilis?
- Pg.3 Como se sabe se tem a sífilis?  
Onde é feito o exame gratuito para a  
sífilis?
- Pg.4 Locais onde fazer a consulta por telefone  
em línguas estrangeiras
- Pg.5 Como se trata a sífilis?

ばいどく

びょうき

## ●梅毒はどんな病気？

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき  
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき  
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき  
治さないと脳や心臓の病気になります。

し  
死ぬこともあります。

ひと  
人にもうつします。

くすりの なお  
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと  
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく  
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん  
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

## ● O que é a sífilis?

É uma doença causada pelo Treponema da sífilis.

É uma doença que se contamina tendo relações sexuais com pessoas portadoras da sífilis.

Se não tratada, pode afetar o cérebro e o coração  
Pode levar à morte também.

Contamina outras pessoas também.

Pode ser tratada se tomar o medicamento.

Mesmo que tratada, se tiver relações sexuais com pessoas que têm sífilis, pode-se contaminar novamente.

Se tiver sífilis, terá facilidade de se contaminar com HIV.

## ●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと  
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん  
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき  
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ  
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお  
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い  
です。

## ● Como se contrai esta doença?

Contamina-se ao ter relações sexuais com pessoas que têm sífilis, quando se toca o local contaminado ou quando se lambe a região genital contaminada com a sífilis.

Quando uma pessoa que tem sífilis fica grávida e tem o bebê, frequentemente este pode ter sífilis também.

## ● どうしたら梅毒ばいどくにならない ようにできますか？

セックスの相手の口あいてや性器くちのまわりの皮膚せいきが  
赤あかかったり、肌はだに異常いじょうがある場合ばあいはセックス  
はしない、直接ちよくせつふれないようにします。

コンドームつかを使ったり、セックスのあと後に体からだを  
洗あらったりして、感染かんせんのリスクさを下さげることが  
できます。

定期的ていきてきにに検査けんさを受けうけましょう。

## ● O que se deve fazer para não contrair a sífilis?

Não ter relações sexuais nem tocar os  
redores da pele da boca e genital  
do(a) parceiro(a) sexual, caso  
estiverem avermelhados ou anormais.

Poderá diminuir o risco de infecção  
utilizando o preservativo ou se  
lavando após a relação sexual.

Fazer os exames periodicamente.

ばいどく  
●梅毒にかかっているか、  
どうしたらわかりますか？

ち けんさ  
血の検査でわかります。  
ほけんしょ けんさ なまえ い  
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。  
かのうせい とき しゅうかん ま  
うつた可能性があった時から、3週間は待って  
ください。

ばいどく びょういん ちりょう  
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する  
ことができます。

ばいどく  
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う  
人は、検査をすすめ、受けてください。

● Como se sabe se tem a sífilis?

Sabe-se pelo exame de sangue.

Não precisa dizer o seu nome nos exames realizados nos Centros de Saúdes.

Se tiver a possibilidade de ter-se contaminado, aguarde 3 semanas.

Quando souber que está contaminado com a sífilis, poderá fazer o tratamento em hospitais.

Quando souber que está contaminado com a sífilis, avise o seu(sua) parceiro(a) e aconselhe para fazer o exame também.

むりょう けんさ う

# ● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う  
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「大阪府 梅毒」と、  
しら  
調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ ばしょ で  
検査できる場所が出ます。

にほんご じょうほう  
日本語の情報のみ



# ● Onde é feito o exame gratuito para a sífilis?

Poderá fazê-lo nos Centros de Saúdes de Osaka.

Verifique na internet com “Osaka Baidoku”  
Acesse pelo código QR.

Acessará a página de locais onde se realiza exames.

Informações apenas em japonês



が い こ く ご      せい かん せん しょう

# ● 外国語で性感染症の で ん わ そ う だ ん 電話相談ができるところ

とく て い ひ え い り か つ どう ほう じん  
特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び                      ご                      ご                      え い ご  
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び                      ご  
水曜日：タイ語

も く よ う び                      ご                      え い ご  
木曜日：タガログ語、英語

## ● Locais onde fazer a consulta por telefone em línguas estrangeiras

NPO CHARM (Organização Sem Fins  
Lucrativos)

06-6354-5901 (16:00-20:00)

3ª –feira: português, espanhol e inglês

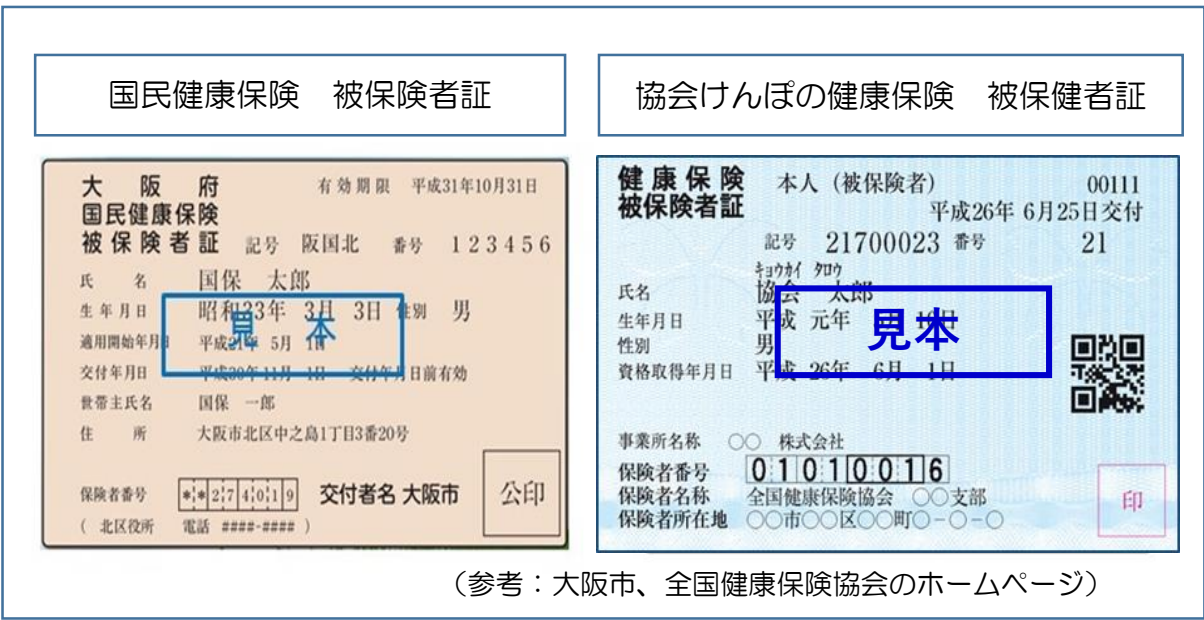
4ª –feira: tailandês

5ª –feira: tagalog e inglês



ばいどく  
● 梅毒は、  
どうやって治しますか？

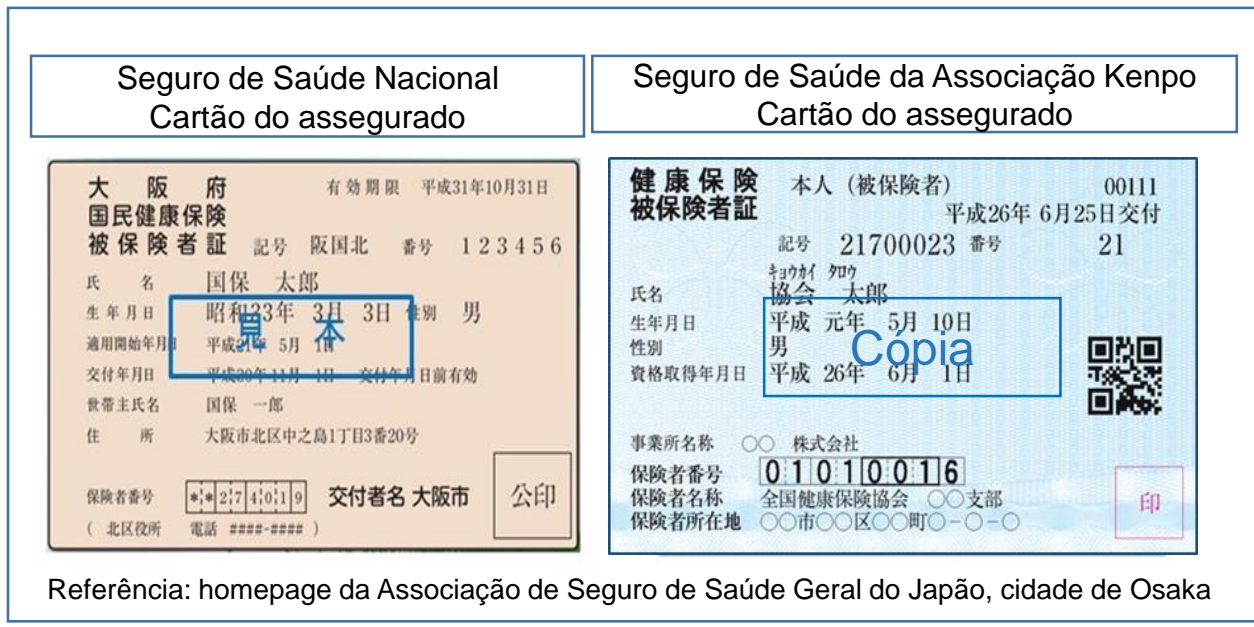
けんこうほけん つか ちりょう  
健康保険を使って、治療することができます。  
(※健康保険証のサンプル)



(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

● Como se trata a sífilis?

Poderá se tratar utilizando o Seguro de Saúde.  
(\* Exemplo do Cartão do Seguro de Saúde)



Referência: homepage da Associação de Seguro de Saúde Geral do Japão, cidade de Osaka

びょういん ぐすり さいご の なお  
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。  
なお けんさ  
治ったかどうかは検査でわかります。

Será curado se tomar todo o medicamento recebido no hospital.  
Saberá se está tratado (curado) ou não, através do exame.

- はっこう 発行 2019年6月

- おおさかふけんこういりょうぶほけんいりょうしついりょうたいさくかかんせんしょう  
大阪府健康医療部保健医療室医療対策課感染症グループ

じゅうしょ おおさかふおおさかしちゅうおうくおおてまえ2ちょうめ1ばん22ごう

- 住所 大阪府大阪市中央区大手前2丁目1番22号
- 電話 06-6941-0351 (内線) 2543